

## **Rule / Règle 44**

**Interim Recovery of Personal Property /  
Recouvrement provisoire de biens personnels**

| <p align="center"><b>PRESERVATION OF RIGHTS<br/>PENDING LITIGATION</b></p>   | <p align="center"><b>PROTECTION DES DROITS<br/>DURANT LE LITIGE</b></p>  |
|--|--|
| <p align="center"><b>RULE 44</b></p>   | <p align="center"><b>RÈGLE 44</b></p>  |
| <p align="center"><b>INTERIM RECOVERY OF<br/>PERSONAL PROPERTY</b></p>   | <p align="center"><b>RECOUVREMENT PROVISOIRE DE<br/>BIENS PERSONNELS</b></p>   |
| <p><b>44.01 Motion for Interim Order</b></p>   | <p><b>44.01 Motion en recouvrement provisoire</b></p>  |
| <p>(1) An interim order for the recovery of personal property may be obtained on a motion by the plaintiff supported by affidavit containing</p>   | <p>(1) Le demandeur peut sur motion obtenir une ordonnance provisoire en recouvrement de biens personnels. L'affidavit à l'appui de la motion doit</p>   |
| <p>(a) a sufficient description of the property sought to be recovered to render it readily identifiable,</p>  | <p>a) donner une description suffisante des biens que le demandeur souhaite recouvrer pour permettre de les identifier facilement,</p>   |
| <p>(b) the value of the property sought to be recovered,</p>   | <p>b) indiquer la valeur des biens que le demandeur souhaite recouvrer,</p>  |
| <p>(c) a statement that the plaintiff is the owner or lawfully entitled to possession of the property, as may be,</p>  | <p>c) affirmer que le demandeur est le propriétaire des biens en question ou qu'il est fondé à en revendiquer la possession, selon le cas,</p>   |
| <p>(d) a statement that the property was unlawfully taken from the possession of the plaintiff or is unlawfully detained by the defendant, as may be, and</p>  | <p>d) affirmer que le demandeur a été illégalement dépossédé des biens en question ou que le défendeur les retient illégalement, selon le cas et</p>   |
| <p>(e) the facts and circumstances giving rise to the unlawful taking or unlawful detention.</p>   | <p>e) exposer les faits et circonstances qui ont donné lieu à la dépossession ou à la rétention illégale.</p>  |
| <p>(2) Notice of a motion under paragraph (1) shall be served on the defendant unless the court is satisfied that</p>  | <p>(2) La motion visée au paragraphe (1) doit faire l'objet d'un avis signifié au défendeur à moins que la cour n'estime</p>   |
| <p>(a) the property was unlawfully taken from the plaintiff,</p>   | <p>a) que le demandeur a été illégalement dépossédé de ses biens,</p>  |
| <p>(b) there is reason to believe that the defendant may attempt to prevent recovery of the property, or</p>   | <p>b) qu'il est raisonnable de croire que le défendeur tenterait d'empêcher le recouvrement desdits biens ou</p>   |
| <p>(c) for any other reason, the order should be made without notice.</p>  | <p>c) que, pour tout autre raison, il est opportun de rendre l'ordonnance sans préavis.</p>  |
| <p><b>44.02 Interim Order</b></p>  | <p><b>44.02 Ordonnance provisoire</b></p>  |
| <p>An interim order for the recovery of personal property shall contain a description of the property to be recovered sufficient to make it readily identifiable, and shall state the value of the property.</p> | <p>L'ordonnance provisoire en recouvrement de biens personnels doit contenir une description suffisante des biens que le demandeur souhaite recouvrer pour permettre de les identifier facilement et doit en indiquer la valeur.</p> |
| <p><b>44.03 Jurisdiction on Motion</b></p>   | <p><b>44.03 Compétence de la cour</b></p>  |
| <p><i>Where Made on Notice</i></p>   | <p><i>Motion présentée sur préavis</i></p>   |
| <p>(1) On a motion for an interim order for the recovery of personal property made on notice to the defendant, the court may</p>   | <p>(1) Dans le cas d'une motion en recouvrement provisoire de biens personnels présentée après avis au défendeur, la cour peut</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>(a) order the plaintiff to pay into court 1.25 times the value of the property as stated in the order, or such amount as the court may direct, or to give to the sheriff security in such form and amount as may be approved by the court, and direct the sheriff to take the property from the defendant and deliver it to the plaintiff,</p> <p>(b) order the defendant to pay into court 1.25 times the value of the property as stated in the order, or such amount as the court may direct, or to give to the plaintiff security in such form and amount as may be approved by the court, and allow the property to remain in the possession of the defendant, or</p> <p>(c) make such other order as may be just.</p> <p><i>Where Made Without Notice</i></p> <p>(2) On a motion for an interim order for the recovery of personal property made without notice to the defendant, the court may</p> <p>(a) order the plaintiff to pay into court 1.25 times the value of the property as stated in the order, or such other amount as the court may direct, or to give to the sheriff security in such form and amount as may be approved by the court, and direct the sheriff to take and detain the property for a period of 10 days after service of the interim order upon the defendant before delivering it to the plaintiff, or</p> <p>(b) make such other order as may be just.</p> | <p>a) ordonner au demandeur de consigner à la cour une somme équivalente à 1,25 fois la valeur des biens indiquée dans l'ordonnance ou toute autre somme fixée par la cour ou de donner au shérif une sûreté sous la forme et au montant approuvés par la cour et prescrire au shérif d'enlever au défendeur lesdits biens et de les délivrer au demandeur,</p> <p>b) ordonner au défendeur de consigner à la cour une somme équivalente à 1,25 fois la valeur des biens indiquée dans l'ordonnance ou toute autre somme fixée par la cour ou de donner au demandeur une sûreté sous la forme et au montant approuvés par la cour et permettre au défendeur de conserver la possession desdits biens ou</p> <p>c) rendre toute autre ordonnance qu'elle estime juste.</p> <p><i>Motion présentée sans préavis</i></p> <p>(2) Dans le cas d'une motion en recouvrement provisoire de biens personnels présentée sans préavis au défendeur, la cour peut</p> <p>a) ordonner au demandeur de consigner à la cour une somme équivalente à 1,25 fois la valeur des biens indiquée dans l'ordonnance ou toute autre somme fixée par la cour ou de donner au shérif une sûreté sous la forme et au montant approuvés par la cour et prescrire au shérif de prendre possession desdits biens et de les retenir pour une durée de 10 jours après signification au défendeur de l'ordonnance provisoire, avant de les délivrer au demandeur ou</p> <p>b) rendre toute autre ordonnance qu'elle estime juste.</p> |
| <p><b>44.04 Condition and Form of Security</b></p> <p>Where an interim order for the recovery of personal property requires either party to provide security, the condition of the security shall be that the party providing the security will return the property to the opposite party without delay should he be ordered to do so, and pay any damages and costs the opposite party may have sustained by reason of the interim order. Where the security is by bond, it shall be according to Form 44A, Form 44B or such other form as the court may approve, and shall remain in force until the security is released pursuant to this rule.</p> <p>85-34</p>  | <p><b>44.04 Condition et forme de la sûreté</b></p> <p>Lorsqu'une ordonnance provisoire en recouvrement de biens personnels prescrit à l'une des parties de fournir une sûreté, la sûreté doit préciser la remise des biens sans délai à la partie adverse si la cour l'ordonne et le dédommagement de la partie adverse pour tout préjudice subi ou frais encourus en raison de l'ordonnance provisoire. Lorsque la sûreté prend la forme d'un cautionnement, celui-ci doit être conforme à la formule 44A, formule 44B ou doit être sous une autre forme approuvée par la cour. Il restera en vigueur jusqu'à mainlevée de la sûreté conformément à la présente règle.</p> <p>85-34</p>  |
| <p><b>44.05 Rescinding Order</b></p> <p>The defendant may apply to the court</p> <p>(a) to rescind or vary an interim order for the recovery of personal property,</p> <p>(b) to stay proceedings thereunder, or</p> <p>(c) for any other relief with respect to the return, safety</p>  | <p><b>44.05 Motion du défendeur</b></p> <p>Le défendeur peut demander à la cour</p> <p>a) d'abroger ou de modifier l'ordonnance provisoire en recouvrement de biens personnels,</p> <p>b) de suspendre toute procédure qui en découle ou</p> <p>c) de lui accorder toute autre mesure de redressement</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>or sale of the property or any part thereof,</p> <p>by Notice of Motion served within 10 days and returnable within 15 days after the order came to his attention.</p> <p><b>44.06 Release of Security</b><br/>Security furnished pursuant to an order made under this rule may be released on the filing of the written consent of the parties or by order of the court.</p> <p><b>44.07 Duty of Sheriff</b><br/>(1) Before a sheriff enforces an order for the recovery of personal property, he shall satisfy himself that security has been furnished in compliance with the order.<br/><br/>(2) As soon as possible after property has been recovered under an order for the recovery of personal property, the sheriff shall serve on the defendant the interim order and a copy of any supporting affidavit.<br/><br/>(3) Where the sheriff is unable to comply with an order for the recovery of personal property, or it is dangerous for him to do so, he may apply to the court for directions.<br/><br/>(4) The sheriff shall report without delay to the plaintiff as to the property he has recovered under an order for the recovery of personal property, and, where he has failed to recover possession of all or part of the property, as to the property he has failed to recover and the reason therefor.<br/><br/>(5) Where the sheriff has reason to believe that the property to be recovered under an order for the recovery of personal property, or any part thereof, is located in a building or enclosure, he shall demand from the owner or occupant thereof delivery of such property. If the owner or occupant does not deliver the property to the sheriff within 24 hours after such demand, the sheriff shall enter the building or enclosure, by force if necessary, and take possession of the property sought to be recovered.<br/><br/>(6) Where the sheriff has reason to believe that the property to be recovered under an order for the recovery of personal property, or any part thereof, is concealed on the person of the defendant or of someone holding it for the defendant, he shall demand possession of the property. If the defendant or other person refuses to give possession of the property to the sheriff on such demand, the sheriff shall search the defendant or other person to recover the property.</p> <p>85-5</p> | <p>relative à la restitution, à la sécurité ou à la vente des biens, en tout ou en partie,</p> <p>par avis de motion qui sera signifié dans les 10 jours de la date à laquelle il aura eu connaissance de l'ordonnance et qui sera entendu dans les 15 jours de cette même date.</p> <p><b>44.06 Mainlevée de la sûreté</b><br/>La sûreté fournie conformément à une ordonnance rendue en application de la présente règle peut être libérée sur dépôt d'un consentement écrit des parties ou sur ordonnance de la cour.</p> <p><b>44.07 Obligations du shérif</b><br/>(1) Avant d'exécuter une ordonnance en recouvrement de biens personnels, le shérif doit s'assurer que la sûreté a été fournie conformément à l'ordonnance.<br/><br/>(2) Le plus tôt possible après le recouvrement des biens suite à une ordonnance en recouvrement de biens personnels, le shérif doit signifier l'ordonnance provisoire et copie de tout affidavit à l'appui au défendeur.<br/><br/>(3) Si le shérif est incapable d'exécuter une ordonnance en recouvrement de biens personnels ou s'il est dangereux pour lui de le faire, il peut demander des directives à la cour.<br/><br/>(4) Le shérif doit, sans délai, faire rapport au demandeur quant aux biens qu'il a recouvrés conformément à une ordonnance en recouvrement de biens personnels et, s'il n'a pu recouvrer la totalité ou une partie desdits biens, quant à ceux qu'il n'a pas pu recouvrer et la raison du défaut de les recouvrir.<br/><br/>(5) Si le shérif a des raisons de croire que la totalité ou qu'une partie des biens qui doivent être recouvrés en exécution d'une ordonnance en recouvrement de biens personnels se trouvent dans un bâtiment ou dans un enclos, il doit sommer le propriétaire ou l'occupant de ce bâtiment ou de cet enclos de lui délivrer lesdits biens. Si le propriétaire ou l'occupant n'obéit pas à cette sommation dans un délai de 24 heures, le shérif doit pénétrer dans le bâtiment ou dans l'enclos, de force au besoin, et prendre possession des biens qui doivent être recouvrés.<br/><br/>(6) Si le shérif a des raisons de croire que la totalité ou qu'une partie des biens qui doivent être recouvrés en vertu d'une ordonnance en recouvrement de biens personnels sont cachés sur la personne du défendeur ou de quelqu'un qui les détient pour le défendeur, il doit exiger d'être mis en possession des biens. Si le défendeur ou cette autre personne refuse de lui en donner la possession, le shérif doit fouiller le défendeur ou cette autre personne afin de recouvrer les biens.</p> <p>85-5</p> |
|---|--|

**44.08 Where Property Removed**

Where the sheriff reports that the defendant has prevented him from recovering property under an order for the recovery of personal property, or any part thereof, the plaintiff may apply for an order directing the sheriff to take other personal property of the defendant and deliver it to the plaintiff to hold until the defendant delivers the property in question to him.

**44.09 Examination of Persons Concerning Location of Property**

Where an interim order is made under this rule, and where the court has reason to believe that a person has information regarding the location of the property referred to in the interim order, the court may order that person to attend before the court or a court stenographer to answer under oath questions relating to the location of such property.

2010-60

**44.08 Biens déplacés**

Lorsque le shérif rapporte que le défendeur l'a empêché de recouvrer la totalité ou une partie des biens conformément à une ordonnance en recouvrement de biens personnels, le demandeur peut demander une ordonnance prescrivant au shérif de saisir d'autres biens personnels du défendeur et de les lui délivrer pour qu'il les détienne jusqu'à ce que le défendeur lui délivre les biens en question.

**44.09 Interrogatoire sur l'emplacement des biens**

Lorsqu'une ordonnance provisoire a été rendue en application de la présente règle et que la cour a des raisons de croire qu'une personne possède des renseignements sur l'emplacement des biens qui font l'objet de ladite ordonnance, la cour peut ordonner à cette personne de se présenter devant la cour ou devant un sténographe judiciaire afin de répondre, sous serment, aux questions qui lui seront posées relativement à l'emplacement desdits biens.

2010-60